

- 1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

- 6 我國原住民海外留學政策之演變及評析

我が国における原住民海外留学政策の変遷と分析評価

The Development and Review of Taiwan's Policy for Aborigines to Study Abroad
林江義

- 8 原住民公自費留學生帶動原住民族之社會發展

原住民公費・自費留學生による原住民族社会発展の推進

Aboriginal Students Studying Abroad at Public or Their Own Expense Drive the Social Development of Aborigines
蔡中涵

- 10 行政院原民會的自費留學補助

行政院原住民族委员会の自費留学補助

Subsidies for Students Studying Abroad at Their Own Expense from the CIP, Executive Yuan
李天恩

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民的

海外留學

原住民の海外留学

Aborigines' Studying Overseas
官大偉

Contents 目次 目錄



原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 原教前線 Frontier フロントニア

- 18 ▶ 教育
美國教育學術圈
研究與交流並重
アメリカ學術教育界 研究・交流を共に重視
Research and Academic Exchange Are Both
Emphasized in the US Academic Field of
Education
周惠民
- 22 ▶ 法學
原住民族法學
連結自身族群與研究
原住民族の法学 自民族と研究を連結
Aboriginal Jurisprudence Binds My Research
to My People
蔡志偉
- 26 ▶ 社會科學
醫學人類學
關心原住民健康與文化
医療人類学
原住民の健康と文化への思いやり
Medical Anthropology Is Attentive to Health
and Cultures of Aborigines
日宏煜
- 30 ▶ 電影
放下導演光環 小青蛙跳出井底
監督の栄光を手放し
井の中を飛び出した蛙となる
Leaving the Position of Director Behind to
Broaden My Horizons
龍男・以撒克・凡亞思
- 34 ▶ 自然科學
興趣主導學涯
出國鑽研微機電系統
興味から引き出された学問の人生 留学で微
小電気機械システム研究に磨きをかける
An Interest-Oriented Student Life: Studying
Micro Electro-Mechanical Systems Abroad
採訪 | 田君豪 潘慕明
- 38 ▶ 音樂
瘋狂愛樂
用一張機票換取世界的舞台
音楽に熱狂
一枚の航空券を世界の舞台に引換える
Being Philharmonic: A Flight Ticket for a
Place on the World Stage
採訪 | 盧筱韻 郭文萱



■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

42 ▶ 英國

布萊頓開窗見海 在留學苦中作天倫樂

ブライトンの窓から海を眺めを
辛い留學生活の一家団樂とする

Opening the Window to See the Sea in
Brighton: Enjoying the Family Life When I
Studied Abroad
許俊才

46 ▶ 美國

Nothing is impossible! 從沙漠圖桑到長綠西雅圖

不可能はない!
砂漠のツーソンから緑のシアトルへ

Nothing Is Impossible: From Tucson, a Desert
City, to Seattle, the Emerald City
鄭川如

50 ▶ 法國

巴黎圓夢 天空是給相信自己能飛的人

パリで夢を叶える
空は自分は飛べると信じる人に与えられるもの

Making Dreams Come True in Paris:
The Stage Is for Those with Self-Confidence
思嘎亞·曦谷

54 ▶ 日本

不放棄嘗試 在關西地區逐步深入學術

諦めずにチャレンジ
関西で着々と學問を深める

Never Giving Up: Going Increasingly Deeper
into Studies in the Kansai Region
林麗英

58 ▶ 荷蘭

從部落起飛 飛到紅毛國

部落から紅毛国へ

Setting Off from the Aboriginal Community to
Land on the Netherlands
王雅萍

62 ▶ 德國

德國學費一視同仁 教育與生活環境皆優

ドイツの学費は平等
教育・生活環境は共に良好

No Difference in Tuition Fees in Germany and
Both Education and Living Environment Are
Great
洪簡廷卉

66 ▶ 夏威夷

夏威夷的南島特質 啟發習舞人生

ハワイのオーストロネシア気質
踊りを学ぶ人生のきっかけに

The Austronesian Characteristics of Hawaii
Enkindle the Life of Learning Dances
姑牧瓦歷斯

70 ▶ 加拿大

用心辦學 加國學校資源豐富

行き届いた学校経営
教育資源が豊富なカナダの学校

Colleges Are Well Run and On-Campus
Resources Are Plentiful in Canada
採訪 | 陳堯

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 新書書評 Recent Publications Review 新書書評

74 沙阿魯阿族語圖解小詞典

サアロア語図解小辞典

Picture Dictionary of the Hla'alua Language
蔡恪恕

Contents 目次 目錄

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

78 宜蘭澤敖利泰雅語的周邊地名

宜蘭ツォレ・タイヤル語 周辺の地名

Place Names in the Tayal C'oli Gilan Language

林約道

79 卑南語的周邊地名

プユマ語 周辺の地名

Place Names in the Pinuyumayan Language

曾建次

80 太魯閣語的周邊地名

タロコ語 周辺の地名

Place Names in the Truku Language

金清山

81 丹群布農語的周邊地名

タケヴァタン・ブヌン語 周辺の地名

Place Names in the Bunun Takivatan Language

余榮德

82 沙阿魯阿鄒語的周邊地名

サアロア・ツォウ語 周辺の地名

Place Names in the Hla'alua Language

口述 | 游仁貴 記錄 | 李台元

83 馬蘭阿美語的周邊地名

馬蘭アミ語 周辺の地名

Place Names in the Falangaw 'Amis Language

口述 | 林玉英 汪清賜 林祥鄭 記錄 | 林彩霞

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

84 南島語系 巴里多語支 諸民族 (一)

オーストロネシア語族

バリト語群の諸民族 (一)

Austronesian Language Family:

Ethnos of Greater Barito Language Group (I)

編集部

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences

原教会議

92 第四屆蔡瑞月舞蹈節文化論壇： 主流與支流的匯流—— 災後的文化再生

第四回蔡瑞月舞蹈節文化フォーラム：

主流と支流の合流——災害後の文化再生

4th Session of the Cultural Forum at the Tsai Jui-Yueh Dance Festival: The Convergence of a Mainstream and its Branches: A Rebirth of Culture after a Disaster

陳昭羽

94 原住民環境知識研習工作坊

原住民環境知識研究學習工房

Workshop on Aboriginal Knowledge of the Environment

金允凡

96 4-6月會議列表

4—6月會議リスト

List of Meetings Held between April and June

編集部

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

馬來語

マレー語

Malay

梁志輝

